

Communiqué du 15 janvier 2018



“Schick , s’isch chic Elsasserditsch z’reda !”

Création du groupement « Schick’ Süd-Elsäss Culture et Bilinguisme »,

Antenne locale de l’Association Culture et bilinguisme- René Schickele Gesellschaft

En ce début d’année 2018, s’est créée à Mulhouse une « antenne » sud-alsacienne de l’association René Schickele, qui porte le nom symboliquement bilingue de « Schick’ Süd-Elsäss Culture et Bilinguisme ». Autant de références à l’association faitière, « Culture et Bilinguisme/ René Schickele Gesellschaft », qui a son siège à Strasbourg ; Schick’ étant à la fois une ellipse de « Schickele » et la volonté d’affirmer le caractère désormais résolument « chic » de la valorisation et de la promotion du bilinguisme et des cultures d’Alsace.

Der Schickele-Kreis wurde 1968 ins Leben gerufen, einem Zeitpunkt, als die Erosionserscheinungen der Sprachkenntnisse in der Region bereits alarmierende Ausmaße erreicht hatten. Er setzt sich, im Geiste des bedeutenden Schriftstellers, dessen Namen er trägt, für eine Politik zugunsten eines zweisprachigen Elsass ein, das von der Präsenz sowohl des Französischen als auch der Regionalsprache (Deutsch bzw. die alemannischen und fränkischen Dialekte) geprägt ist.

Dans cette démarche, notre association reste fidèle à une définition de la langue régionale d’Alsace qui associe l’allemand standard et les dialectes de la région, comme les deux faces de la même pièce linguistique. Pour exprimer cette vision large, elle a pris le nom de **René Schickele, citoyen français et deutscher Dichter**, un homme dont la vie et l’œuvre expriment l’ouverture vers les deux mondes culturels français et allemand, une ambition de qualité, un esprit progressiste et le dépassement de toute forme de nationalisme dans une perspective européenne et humaniste.

La maîtrise des deux langues consubstantielles à l’Alsace, le français et l’allemand sous ses formes dialectales et standard, constitue pour ses habitants, quelle que soit leur origine, la clé d’accès aux cultures dont elles sont les réceptacles, et corrélativement un levier privilégié d’intégration et d’épanouissement personnel et professionnel dans la région transfrontalière bilingue du Rhin Supérieur, associant l’Alsace, le Pays de Baden et la Suisse du Nord-Ouest.

Fir d' Züakunft vu unserer Gegend, isch 's bsunderscht wichtig, àss jeder Mitbarger Züagàng züa ihra Sprocha bsetzt, sowia züa ihra Gschìhta un Kùltürerb. L'enjeu est de faire en sorte qu'il redevienne chic de parler aussi bien Elsasserdtisch, Hochdeutsch que français en Alsace, tout en élevant la langue à ce qu'elle peut exprimer de meilleur.

« Schick' Süd-Elsàss Culture et Bilinguisme », tout en affirmant sa personnalité, affiche l'ambition de s'inscrire dans une véritable dynamique partenariale avec toutes autres initiatives qui poursuivent les mêmes objectifs. Dans cet esprit, notre groupement proposera diverses manifestations, telles qu'un cycle de conférences, sur des thématiques ayant trait, au sens large du terme, à l'Alsace, ses cultures, ses langues, son avenir.

Schick' Süd-Elsàss s'articule autour d'une équipe dynamique et ouverte, composée de personnes d'horizons et de sensibilités très diverses, que vous retrouverez sur le site internet de l'association : <http://assoschick.alsace/>, site internet qui vous permettra également de vous informer sur les objectifs et actions de l'association.

Un ensemble d'activités est en cours de construction. Trois conférences sont d'ores et déjà confirmées pour le 1^{er} semestre 2018 :

| |
|--|
| <p>1) L'ALSACE, UNE IDENTITE SANS PEURS, SANS PLEURS : 'S Elsàss ohna Ängschta un ohna Trana.</p> |
|--|

Date et lieu : [jeudi 15 février 2018 de 18H45 à 20H30](#) à la **Maison Loewenfels** 44, Rue des Franciscains 68100 Mulhouse

par Jean-Marie WOEHLING, Président de l'association Culture et Bilinguisme d'Alsace et de Moselle – René Schickele Gesellschaft.

Qu'en est-il donc de la personnalité alsacienne ? En quoi consiste-t-elle ? Peut-elle encore s'affirmer en 2018 et constituer un bien commun pour l'ensemble des habitants de l'Alsace ? Jean-Marie Woehrling apportera des éléments d'analyse et invitera au débat. La soirée se terminera par un verre de l'amitié.

| |
|---|
| <p>2) D'R NATHAN KATZ UN D'ANDRA : O loos : da Rüef dur d'Garte, Nathan Katz et les autres fêtent le retour du printemps</p> |
|---|

Date et lieu : [jeudi 6 avril 2018 de 18H45 à 20H30](#) à la **RegioSchule ABCM**, 1 Rue du Tunnel 68200 Mulhouse

A poetisches un müsikàlisches Bildnis vum Nàthàn KÀTZ dur sina Lawesgschìhta, sina Frindschàfta un sina Dìchtung. Portrait poétique et musical de Nathan KATZ à travers sa biographie, ses amitiés et sa poésie

par Daniel MURINGER, compositeur, musicien-interprète et Bernard UMBRECHT, éditeur du *SauteRhin*.

Après avoir commencé à s'exprimer en allemand, Nathan KATZ (1892-1981) a opté pour l'alémanique. Tout en faisant entendre les sonorités singulières de son Sundgau natal, il leur donne, en l'ouvrant vers les autres, une portée poétique universelle.

3) BILAN ET PERSPECTIVES DE L'ENSEIGNEMENT BILINGUE ET IMMERSIF A MULHOUSE / SUD ALSACE (conférence-débat)

Quelle fut la genèse de l'enseignement bilingue et immersif à Mulhouse et dans le Sud de l'Alsace ? Quels furent les obstacles et difficultés rencontrés et quid de l'avenir ? Nous en débattons avec nos invités.

Date et lieu : [vendredi 8 juin 2018 de 18H45 à 20H30](#) à la **RegioSchule ABCM**, 1 Rue du Tunnel 68200 Mulhouse

Coordination : Karine SARBACHER, présidente de l'association ABCM Zweisprachigkeit

Contacts :



Site et e-adresse : <http://assoschick.alsace/>

info@assoschick.alsace

Pour toutes précisions : Patrick HELL : 06.63.38.95.44

Coordinateur mulhousien de Schick' Süd-Elsäss Culture et Bilinguisme